

Discussion sur Matthieu 5:5

Matthieu 5:5 – Contexte du Nouveau Testament

Texte grec (Nestlé-Aland 28) :

Καὶ ἔστιν ἀληθὺς, καὶ ἔστιν ἀληθὺς, καὶ ἔστιν ἀληθὺς.

Translittération:

Makaríoi hoi praeis, hoti autoi klēronomēsousin tēn gēn.

Traduction:

« Heureux les doux, car ils hériteront de la terre. »

Termes clés :

- Πραεῖς (praeis) : Le mot grec « praeis » se traduit par « doux », « humble » ou « humble ». Dans la Septante (LXX), la traduction grecque de la Bible hébraïque, « praeis » rend souvent l'hébreu *anawim* (אֲנָוִים) qui signifie les humbles, les affligés ou ceux qui sont humbles et dépendants de Dieu. Il n'implique pas de faiblesse, mais plutôt une force maîtrisée, l'humilité et la soumission à la volonté divine. Ce terme est utilisé ailleurs dans le Nouveau Testament, par exemple en Matthieu 11:29, où Jésus se décrit lui-même comme « doux et humble de cœur » (πραῦς καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ).
- Κληρονομήσουσιν (klēronomēsousin) : De klēronomeō, signifiant « hériter » ou « recevoir en héritage ». Dans l'usage biblique, l'héritage fait souvent référence aux promesses de Dieu, telles que la terre (dans l'Ancien Testament) ou la vie éternelle et le royaume de Dieu (dans le Nouveau Testament ; cf. Matthieu 25:34, 1 Corinthiens 6:9-10).
- Τὴν γῆν (tēn gēn) : Littéralement « la terre » ou « le pays ». Dans son contexte, il fait écho à la promesse de l'Ancien Testament concernant le pays de Canaan, mais il est spiritualisé dans le Nouveau Testament pour faire référence au royaume eschatologique de Dieu, à la création renouvelée (cf. Apocalypse 21:1).

Contexte dans Matthieu : Matthieu 5,5 fait partie des Béatitudes, une série de bénédictions prononcées par Jésus sur ceux qui incarnent les valeurs du Royaume. Les « doux » sont ceux qui, contrairement aux orgueilleux et aux prétentieux, dépendent humblement de Dieu, endurent l'oppression et ont confiance en sa justice. La promesse qu'ils « hériteront de la terre » préfigure l'accomplissement futur du Royaume de Dieu, où les humbles régneront avec le Christ dans la nouvelle création (cf. 2 Timothée 2,12 ; Apocalypse 5,10). Ce verset fait directement allusion au Psaume 37,11, montrant ainsi que l'enseignement de Jésus accomplit les promesses de l'Ancien Testament.

Meilleure traduction : La version anglaise standard (ESV) et la Nouvelle Bible américaine standard (NASB) sont parmi les plus précises pour Matthieu 5:5, le traduisant ainsi :

- ESV : « Heureux les doux, car ils hériteront de la terre. »
- NASB : « Heureux les doux, car ils hériteront de la terre. » Les deux versions conservent le sens littéral de « praeis » comme « doux » ou « humble » et maintiennent la promesse eschatologique d'hériter de « la terre ».

Question : Où peut-on trouver cette affirmation dans une autre partie de la Bible ?

Répondre au Psaume 37:11. Lire le Psaume 37:1-11.

2. Psaume 37:11 – Contexte de l'Ancien Testament

Texte hébreu (texte massorétique) :

שָׁלוֹם עַל-רֹב וְהַתְּעַנְנָה יְרֵשׁוּ אֶרֶץ וְעַנְוִים

Translittération:

Wa'anawim yirshu-aretz avec hith'ann'gu al-rov shalom.

Traduction:

« Mais les humbles hériteront du pays et jouiront d'une paix abondante. »

Termes clés :

- אַנָּוִים ('anawim) : Traduit par « doux » ou « humble ». Dans les Psaumes, 'anawim désigne les pauvres justes, les opprimés qui font confiance à Dieu malgré leur situation (cf. Psaume 25:9, 147:6). Ce terme véhicule une notion d'humilité, de dépendance envers Dieu et de patience dans l'épreuve, contrastant avec les méchants qui s'appuient sur leur propre force.
- יָרָשׁ (yirshu) : De yarash, signifiant « hériter », « posséder » ou « prendre possession ». Dans l'Ancien Testament, il fait souvent référence à Israël héritant de la Terre promise (par exemple, Deutéronome 4:1, Josué 1:11).
- אֶרֶץ ('aretz) : Littéralement « terre » ou « pays ». Dans le Psaume 37, il fait probablement référence au pays de Canaan comme symbole des bénédictions de l'alliance de Dieu, mais son utilisation dans un sens plus large (par exemple, Psaume 24:1) permet une interprétation universelle et eschatologique.
- שָׁלוֹם (shalom) : « Paix » ou « plénitude », indiquant non seulement l'absence de conflit, mais aussi un bien-être complet et un épanouissement sous le règne de Dieu.

Contexte du Psaume 37 : Le Psaume 37 est un psaume de sagesse qui oppose le sort des méchants à celui des justes. Les humbles ('anawim) sont ceux qui se confient en l'Éternel (v. 3), remettent leur destin entre ses mains (v. 5) et attendent patiemment sa délivrance (v. 7). La promesse qu'ils « hériteront du pays » est répétée à plusieurs reprises (vv. 9, 11, 22, 29, 34), soulignant la fidélité de Dieu à donner à son peuple l'héritage de l'alliance, tandis que les méchants sont retranchés (v. 9). Le « pays » symbolise la bénédiction et la présence de Dieu, annonçant en définitive la vie éternelle dans son royaume.

Meilleure traduction : L'ESV et la NASB fournissent à nouveau des traductions précises :

- ESV : « Mais les doux hériteront du pays et jouiront d'une paix abondante. »
- NASB : « Mais les humbles hériteront du pays et jouiront d'une abondance de prospérité. » Ces traductions rendent 'anawim par « doux » ou « humble » et 'aretz par « pays », préservant ainsi les implications liées à l'alliance et à l'eschatologie.

3. Synthèse et signification bibliques

L'expression « les humbles hériteront de la terre » en Matthieu 5,5 est une citation directe du Psaume 37,11 de la Septante, où 'anawim est traduit par praeis. Jésus réinterprète la promesse de l'Ancien Testament dans le contexte du Nouveau Testament, élargissant le sens de la « terre » ('aretz/gē) de la Terre promise physique au royaume eschatologique de Dieu, la terre renouvelée (cf. Isaïe 65,17 ; Apocalypse 21,1). Les « humbles » sont ceux qui incarnent l'humilité, la confiance en Dieu et la persévérance, qualités dont Jésus lui-même a fait preuve (Matthieu 11,29 ; Philippiens 2,5-8).

Thèmes bibliques clés :

- Humilité et dépendance envers Dieu : Les humbles ne sont ni arrogants ni agressifs, mais s'appuient sur la force et la justice de Dieu (Psaume 37.5-6, Matthieu 5.3-10). Ceci est en accord avec l'appel biblique plus général à l'humilité (par exemple, Michée 6.8, Jacques 4.6).
- L'héritage comme promesse de Dieu : Le concept d'héritage est lié à l'alliance de Dieu avec Israël (par exemple, Genèse 15:7, Deutéronome 30:5) et s'accomplit dans le Nouveau Testament par la participation au royaume de Dieu (Romains 8:17, Galates 3:29).
- Espérance eschatologique : Le Psaume 37 et Matthieu 5:5 évoquent tous deux un avenir où la justice de Dieu prévaudra, les méchants seront jugés et les justes recevront leur récompense (Psaume 37:9-11, Matthieu 25:31-34).

Références croisées :

- Nombres 12:3 : Moïse est décrit comme « très doux » ('anaw), montrant la douceur comme un trait divin.
- Isaïe 61:1-2 : Les 'anawim reçoivent une bonne nouvelle, un passage que Jésus applique à lui-même (Luc 4:18-21).

- Sophonie 2:3 : Les humbles (anawim) sont appelés à chercher la protection du Seigneur.
- 1 Pierre 3:4 : « L'esprit doux et paisible » reflète la douceur valorisée dans Matthieu 5:5.

4. Conclusion

D'après Matthieu 5.5 et le Psaume 37.11, l'affirmation « les humbles hériteront de la terre » signifie que ceux qui font humblement confiance à Dieu, endurent patiemment l'épreuve et se soumettent à sa volonté recevront la bénédiction suprême de l'alliance : la participation au royaume éternel de Dieu, la terre renouvelée. Le grec « praeis » et l'hébreu « anawim » soulignent l'humilité et la confiance en Dieu, et non la faiblesse. La promesse, ancrée dans l'héritage terrestre de l'Ancien Testament, s'accomplit dans l'espérance eschatologique du Nouveau Testament : régner avec le Christ. Les versions ESV et NASB offrent les traductions les plus fidèles, restituant avec justesse le sens et l'intention des textes originaux.

Quels ont été les défis de votre vie qui ont exigé de la douceur ou de l'audace, et dont avez-vous finalement hérité ? Le succès ou l'échec importent peu, car tout est source d'apprentissage.

Exemples de douceur et d'humilité et leur héritage

Exemples de douceur dans l'Ancien Testament

- Moïse
 - Références : Nombres 12:3 ; Exode 3-4 ; Nombres 20
 - Douceur : Nombres 12.3 décrit Moïse comme « plus humble que quiconque sur la face de la terre » (NIV). Malgré son rôle de chef, il fit preuve de douceur en supportant les critiques de Miriam et d'Aaron sans riposter (Nombres 12.1-15) et en hésitant d'abord à accepter l'appel de Dieu, rongé par le doute (Exode 3.11 ; 4.10-12).
 - Héritage : Bien que le péché de Moïse à Meriba (Nombres 20:10-12) l'ait empêché d'entrer en Terre promise, son leadership humble a permis à Israël d'en hériter, et il fut honoré par Dieu d'une relation privilégiée avec lui (Exode 33:11 ; Deutéronome 34:10-12). Sa vie illustre le principe de l'humilité qui conduit à la bénédiction spirituelle.
 - Lien avec Matthieu 5:5 : L'humilité de Moïse a permis à Dieu d'agir à travers lui pour assurer la « terre » (Canaan) à Israël, accomplissant ainsi indirectement la promesse.
- David
 - Références : 1 Samuel 16:1-13 ; 24:1-15 ; 26:1-25
 - Douceur : Jeune berger, David était humble et négligé par sa famille, mais choisi par Dieu (1 Samuel 16:11-13). Plus tard, poursuivi par le roi Saül, David lui épargna la vie à deux reprises, bien qu'il eût eu l'occasion de le tuer (1 Samuel 24:4-7 ; 26:7-12), se soumettant au plan de Dieu plutôt que de s'emparer du pouvoir.
 - Héritage : David hérita du trône d'Israël et reçut la promesse d'une dynastie éternelle (2 Samuel 7:12-16), un avant-goût du royaume éternel accompli en Christ. Sa douceur lui valut des bénédictions terrestres et spirituelles.
 - Lien avec Matthieu 5:5 : L'humilité et la confiance de David en Dieu lui ont permis d'« hériter » du pays et du royaume.
- Abraham
 - Référence : Genèse 13:5-18 ; 15:1-6
 - Douceur : Abraham fit preuve de douceur en laissant Lot choisir la meilleure terre lors d'une querelle entre leurs bergers (Genèse 13:8-11), se fiant à la promesse de Dieu. Il accepta également humblement l'alliance de Dieu sans exiger de preuve (Genèse 15:6).
 - Héritage : Dieu a promis à Abraham la terre de Canaan pour sa descendance (Genèse 13:15 ; 15:18-21), et sa foi a fait de lui le père de nombreuses nations, avec un héritage éternel (Romains 4:13).

- Lien avec Matthieu 5:5 : La confiance humble d'Abraham en Dieu a permis à ses descendants d'hériter de la terre, à la fois physiquement (Canaan) et spirituellement (le royaume de Dieu).

Exemples de douceur dans le Nouveau Testament

- Jésus-Christ

- Références : Matthieu 11:29 ; Jean 13:1-17 ; Philippiens 2:5-8
- Douceur : Jésus se décrit lui-même comme « doux et humble de cœur » (Matthieu 11.29). Il a manifesté la douceur en lavant les pieds de ses disciples (Jean 13.3-5), en se soumettant à la volonté de Dieu à Gethsémani (Matthieu 26.39) et en supportant la croix sans se venger (Philippiens 2.8).
- Héritage : Par son obéissance humble, Jésus a été exalté à la droite de Dieu et a reçu l'autorité sur toute la création (Philippiens 2.9-11 ; Matthieu 28.18). Il hérite de la terre comme Roi des rois (Apocalypse 11.15), et ses disciples participent à cet héritage (Romains 8.17).
- Lien avec Matthieu 5:5 : En tant qu'exemple ultime de douceur, Jésus accomplit la promesse, héritant de la terre et permettant aux croyants de participer à son royaume.

- L'apôtre Paul

- Références : 2 Corinthiens 10:1 ; 1 Corinthiens 4:9-13
- Douceur : Paul s'adressa aux Corinthiens « par l'humilité et la douceur du Christ » (2 Corinthiens 10.1) et endura la persécution, la calomnie et les épreuves sans chercher à se venger (1 Corinthiens 4.11-13). Il s'appuya sur la force de Dieu plutôt que d'affirmer sa propre autorité.
- Héritage : La douceur de Paul a porté des fruits spirituels, son ministère répandant l'Évangile et établissant des Églises qui ont fait progresser le royaume de Dieu (Actes 20.24). Il anticipait un héritage éternel (2 Timothée 4.7-8).
- Lien avec Matthieu 5:5 : Le service humble de Paul a assuré la propagation de la « terre » (le royaume de Dieu) par l'intermédiaire de l'Église.

- Les premiers chrétiens

- Références : 1 Pierre 2:18-23 ; 3:8-9 ; Actes 7:54-60
- Douceur : Les premiers chrétiens, à l'instar d'Étienne, ont fait preuve de douceur en endurant la persécution sans maudire leurs ennemis. Étienne pria pour ses bourreaux alors qu'il était lapidé (Actes 7.60). Pierre encouragea les croyants à répondre au mal par la bénédiction, et non par la malédiction (1 Pierre 3.9).
- Héritage : Ces croyants se sont vu promettre un héritage éternel dans le royaume de Dieu (1 Pierre 1:3-4), et leur témoignage humble a contribué à répandre le christianisme, « héritant » la terre par la croissance de l'Église.
- Lien avec Matthieu 5:5 : Leur humilité dans la souffrance était conforme à l'enseignement de Jésus, leur assurant une place dans le royaume éternel de Dieu.

Comment les chrétiens peuvent-ils incarner la douceur décrite dans Matthieu 5:5 dans un monde qui valorise souvent l'affirmation de soi et l'autopromotion ?

- Invite à réfléchir sur l'application de la douceur biblique dans des contextes modernes, tels que les lieux de travail, les relations ou les médias sociaux, en référence à l'exemple de Jésus (Philippiens 2:5-8).

Que signifie « hériter de la terre » dans notre vie quotidienne, sachant que cette promesse renvoie à une réalité eschatologique future ?

- Il encourage la discussion sur la manière de vivre dans une perspective éternelle tout en s'engageant dans le monde actuel, en s'appuyant sur des passages comme Romains 8:17 ou Apocalypse 21:1.

Quels défis personnels rencontrez-vous pour cultiver la douceur décrite dans Matthieu 5:5, et comment la promesse d'hériter de la terre vous encourage-t-elle à persévérer ?

- Elle invite à la vulnérabilité et à l'engagement, reliant les luttes personnelles à l'espérance du royaume de Dieu.

Comment l'exemple de Jésus, « doux et humble de cœur » (Matthieu 11:29), inspire-t-il ou remet-il en question votre compréhension de ce que signifie être doux dans vos relations et votre communauté ?

- Encourage une réflexion christocentrique sur la douceur comme vertu relationnelle et communautaire.